

1921-08-18

SENDER

Johan Plesner

RECIPIENT

Jens Ferdinand Willumsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Sender's location:

Firenze (Italien)

Mentioned people:

Anna

Masolino da Panicale

Piero della Francesca

El Greco

Christen Købke

Masaccio

Dora Marie Alberta Plesner

Joh. Plesner

Ingeborg Sporon

Edith Willumsen

Mentioned locations:

Firenze, Italien

Napoli, Italien

Rom, Italien

Assisi, Italien

Venedig, Italien

Milano, Italien

Arezzo, Italien

Padova, Italien

Castiglione Olona, Italien

Paestum, Italien

Pompei, Italien

Archive:

J.F. Willumsens Museum

Arkivkasse: A/II/6 - PQ

TRANSCRIPTION

Firenze 18 Aug 21.

Kære Hr Willumsen! Nu har jeg længe luret paa Tid og Lejlighed til at skrive Dem et forsvarligt langt Brev med Svar paa Deres Spørgsmaal og Beretning om min Færd; i Dag slog det mig, at første Del af Programmet ikke kan udsættes længere, og derfor er jeg skredet til Brevskrivning uden Forventning om at naa til 2den Del.

Først angaaende Greco-Bogen og Nizza. De veed, at efter de Beregninger vi stillede op i Foraaret angaaende min Rejses Varighed var vi klare over, at der ikke vilde kunne blive tale om Oversomring. Fru Willumsen spaaede endog, at jeg vilde vise mit magre Fysiognomi (med de hængende Træk) i Kbhn. omkring 1 August. – Da Sagerne stod saaledes, betænkte jeg mig ikke paa at tage imod Napoli-Rejsen paa de givne Betingelser.

Forstærkningen paa de 300 Kr kunde maaske have betydet Mulighed for Oversomring; da jeg i Flg. de gamle Overslag i hvert Fald skulde hjem i Eftersommeren, mente jeg ikke der laa noget Forrædderi mod Dem i, om jeg modtog Pengene som blot og bar Hjælp til Forlængelse af Rejsen. Jeg tænkte: hjem skal jeg i hvert Fald.

De spørger: hvad nu med Bogen til Vinter? Og da svarer jeg ubetinget (de Betingelser, jeg maa stille, kommer senere): Jeg vil meget gerne til Nizza i Vinter og gøre Arbejdet færdigt.

Jeg indser vel, at der da først viser sig det store Spørgsmaal om Rejsepenge. Det maa dog kunne klares paa een eller anden Maade uden at komme til at gaa ud over Dem. Jeg gaar ud fra at De faar, eller rettere har faaet Understøttelsen til Udgivelsen, og tænker da, at der ogsaa maa være den Mulighed at De søger om og faar Hjælp til Sekretærhold. Skulde dette ikke kunne ordnes, maa jeg vel kunne rejse et Studielaan eller paa lignende Maade ordne Sagerne. Dette Spørgsmaal skal og kan ordnes. Det næste er, at min Moder skriver til mig: "Hvadenten Du nu bliver i Kbhn. til Vinter, eller rejser til Nizza, saa maa Du tjene Penge. Din Faders Sygdom har været kostbar, og til Efteraaret maa han rimeligvis tage sin Afsked. Pensionen strækker ikke vidt." Dette har jeg maattet love at skrive til Dem. Nu tænker jeg mig eet à to. Enten bliver Deres Tilskud til Sekretærhold saa rigeligt, at De kan give mig c 100 Frs om Maaneden, eller ogsaa bliver vi enige om, at jeg et bestemt Antal Dage om Maaneden skriver Bladartikler hjem, saaledes at dette kan indbringe mig en tilsvarende, beskeden Sum. Bl.a. vilde et Par Artikler om Emnet "Willumsen" sikkert finde en god Modtagelse; hvorvidt saadanne Skrivelser vilde behage Dem bliver jo imidlertid et nyt Spørgsmaal til de mange andre.

Imidlertid, jeg brænder af Iver efter at

gaa videre med Greco-Bogen og er spændt paa at vide Deres Mening om mine Forslag.

-

Det er kedeligt, at Deres Note om Malteserrideren først kom mig i Hænde, efter at mit Romer-ophold var slut. Var jeg ikke blevet syg i Napoli og havde brugt saa mange Penge dernede havde jeg endda tænkt mig at gøre et anstændigt Ophold i Rom paa Hjemvejen. Nu blev jeg nødt til at foretage et ret forceret Tilbagetog mod Venezia, hvor en sidste lille Lire-Check venter mig – forhaabentlig venter mig. Da man ved at tage Billet til de store Distancer, paa een Gang tjener en Del Penge, var jeg tvunget til at tage Napoli-Firenze under eet. Billetten havde 6 Dages Varighed. Tidligere har jeg forsøgt at faa Lov at studere paa Vatikanets Bibliotek. De dermed forbundne Ceremonier varer et Par Dage, Studierne vilde tage mindst een og min Kalender viste mig da at jeg kom til at rejse videre en Søndag – dobbelt Pris – derfor endnu en Dag i Rom. Dertil havde jeg ikke Raad, og derfor haabede jeg paa det store Biblioteca Nazionale i Firenze. Mine overskydende Dage – $3\frac{1}{2}$ i alt – har jeg anvendt i Assisi (de $2\frac{1}{2}$) og Arezzo (den eene) og de var for saa vidt ikke spildt. Her til Firenze kom jeg i Gaar Eftermiddags. Hele Dags Formiddag har jeg tilbragt paa Biblioteket med at søge Bøger om Malteser-ridderne. Jeg fik Lov til selv at gaa i Katalogværelset og undersøgte baade Emne-Kataloger

og de systematiske Seddel-Kataloger, samt Leksikonernes Literaturfortegnelser – men intet fandt jeg. Mon ikke man skulde kunne være heldigere i det kgl. Bibliotek i København. Det er i hvert Fald i bedre Orden end Italiens største Bogsamling. Jeg har her faaet Indblik i en Uorden og Forvirring, er stødt paa en Uvidenhed som er rent legendarisk. Bøger, som var indført i det gamle Emnekatalog manglede i det systematiske, Betjeningen vidste intet o.s.v. Dette er den eneste af Deres Komisioner, som jeg ikke har faaet udført. Hvad der mangler i Venedig og Milano, haaber jeg ogsaa at faa gjort.

Der er nu lidt Plads til kort Beretning. Laa 8 Dage syg paa Hotellet i Napoli, 40° Feber. Kom vaklende ud til Albergo del Sole og fik Pasning. Var dér 3 Uger. De sidste 14 Dage kunde jeg gaa i Udgravningerne og lære saaledes Pompeianerne nogenlunde at kende. De er imponerende, navnlig ved en klar kunstnerisk Logik. Næstsidste Dag var jeg i Pæstum, en stor Oplevelse; og vi slap afsted, før Malariamyggene var begyndt at sværme. I det sydlige fik jeg kun gjort yderst faa Optegnelser, lidt Suplementer i en Bog om Pompei. Dels var jeg meget sløj, dels er det antike et helt nyt Studium. – Nu, jeg er i det nordlige, er der atter blevet

Brug for Pennen. Assisi med Modsætningen mellem den mørke GravKirke
i Kælderen og den lyse festlige Overkirke, Arezzo med Piero degli
Francesca's Fresker – minder iøvrigt om Købke. - De bedste Hilsener
Deres hengivne

Johan Plesner

Rute: Padova, Venezia, Milano, Castiglione d'Olona (med Masolinos
Fresker) næste Adresse maa vel blive poste restante Berlin. Bliver dér
noget. Massacio paa Museet.

Mange Hilsener til Fru Willumsen og Børnene. Hvad De fortæller om Pigen
Anna har gjort mig meget ondt.¹

18 Aug 21

Hvis De omtrent med det samme gider sende mig et Par Ord, tænker jeg,
at et Kort (eller Brev) kan naa mig Poste restante Milano.

Fru Sporrøn er for Tiden taget ud til Havet. Jeg bor paa hendes Hotel.
Tjeneren forsikrer, at da hun rejste, var hun helt rask.²

¹ Skrevet på s. 4 i venstre margen.

² Skrevet på d. 1 i venstre margen.

OMTALTE VÆRKER

- J.F. Willumsens bog: *La Jeunesse du Peintre El Greco* (1927) . Crès & Cie, Paris

Fin Spørg om for tiden tegt ind til hoved. Jy bar paa verdens hotel. Jænnem
pasirer, at de kun udflyr var him helt rask.

Frederik 18 Aug 21.

Kære Hr. Willumsen! Nu har jeg længe
låret paa Tid & Lyghed til at skrive Dem et
forvarligt langt Brev med Svare paa Deres Spørg-
maal & Beretning om min Færd; i Dag slog det
mig, at første Del af Programmet ikke kan ud-
sættes længere, og derfor er jeg skredet til Brev-
skrivning uden Forventning om at naa til 2den
Del.

Først angaaende Gues-Bogen & Niara. De
veed, at efter de Beregninger vi stillede op i Foraaret
angaaende min Reyses Varighed var vi klare over,
at der ikke vilde kunne blive tale om Over-
søring. Hr. Willumsen spaaede endog, at jeg vilde
vise mit magre Fysionomi (med de hangende Brøst)
i Klm. omkring 1. August. - Da Sagerne stod
saaledes, betankte jeg mig ikke paa at tage mod
Napoli-Reysen paa de giine Betingelser. For-
stærkningerne paa de 300 Kr. kunde maaske have
betydet Mulighed for Oversøring; ~~men~~ vilde da
jeg i Teg. de gamle Overslag i hvert Fald skulde
hjem; Eftersommeren, mente jeg ikke der laa
noget Forudseeri mod Dem i, om jeg moøst
Pengene som blot & bar Hjælp til Forlangelse
af Reysen. Jeg tænkte: Hjem skal jeg i hvert
Fald.

De spørger: hvad nu med Bogen til Vinter?
Og da svare jeg ubetinget (de Betingelser, jeg
maa stille, kommer senere): Jeg vil meget gerne
til Niara i Vinter & gøre Arbejdet færdigt.

Jeg indser vel, at du da først vil se sig
det store Spørgsmaal om Rejspenge. Det maa
dog kunne klares paa een eller anden
Maade uden at komme til at gaa ud over
Dem. Jeg gaar ud paa at De faar, eller
rettere har faaet Understøttelsen til Udgs-
velsen, og tænker da, at der ogsaa maa
være den Mulighed at De søger om 1/2 faar
Hjælp til Sekretærhold. Skulde dette ikke
kunne ordnes, maa jeg vel kunne rejse et
Studieleer eller paa lignende Maade ordne
Sagerne. Dette Spørgsmaal skal jeg kun ordnes.
Det næste er, at min Moder skriver til mig:
"Hvad enten du nu bliver i Kbhvn. til Vinter, eller
rejser til Nirra, saa maa du tjene ~~til~~ Pengene.
"Den Faders Sygdom har været kortvarig, og til
"Efteraaret maa han rimeligvis tage sin Af-
"sked. Pensionen strækker ikke vidt." Dette har
jeg maattet love at skrive til Dem. Nu tænker
jeg mig eet à to. Enten bliver Deres Tilskud
til Sekretærhold saa rigeligt, at De kan give
mig c. 100 Fcs om Maaneden, eller ogsaa bliver
i enige om, at jeg et bestemt Antal Dage om
Maanedes skriver Bladartikler hjem, saaledes
at dette kan indbringe mig en tilsvarende,
beskeden Sum. Bl. a. vilde et Par Artikler
om Emmet "Willumsen" sikkert finde en god
Modtagelse; hvorvidt saadanne Skrivere vilde
behage Dem bliver jo imidlertid et nyt Spørgs-
maal til de mange andre.

Imidlertid, jeg brænder af Loven efter at

gaa videre med Geo- Begrebet er spændt paa
at vide Deres Mening om mine Forslag.

Det er kedeligt, at Deres Note om Mal-
besvrideren først kom mig i Hænde, efter at
mit Romer-ophold var Slut. Var jeg ikke blevet
syg i Napoli og havde brugt saa mange Penge
derude havde jeg endda tænkt mig at gøre et
anstændigt Ophold i Rom paa Hjemvejen. Nu
blev jeg nødt til at foretage et ret forceret Til-
bagetog mod Venezia, hvor en sidste lille Live-
check ventte mig - for haabentlig ventte mig. Da
man ved at tage Billetter til de store Distancer
paa een Gang tjener en Del Penge, var jeg tvungen
til at tage Napoli-Firenze under eet. Billetten
havde 6 Dages Varighed. Tidligere har jeg for-
sejt at paa Lov at studere paa Vatikanets
Bibliotek. De dermed forbundne Ceremonier
varer et Par Dage, Studierne vilde tage mindst
een og min Kalender viste mig da at jeg vilde
komme til at rejse videre en Søndag - dobbelt
Pris - derfor endnu en Dag i Rom. Dertil havde
jeg ikke Raad, og derfor haabede jeg paa det
store Biblioteca Nazionale i Firenze. Mine 6
overskydende Dage - Shialt - har jeg anvendt i
Assisi (de 2) og Arezzo (den ene) og de var for
saa vidt ikke spildt. Her til Firenze kom jeg
i Gaar Eftermiddags. Hele Dags Formiddag har
jeg tilbragt paa Biblioteket med at søge Bøger
om Malteser-ridderne. Jeg fik Lov til selv at gaa
i Katalogværelset og undersøgte baade Emne-Katalogen

Mange Blevne Til Fri-Williamen, Børnene. Hvad de fortæller om
 Pigen Anna har gjort mig meget ondt.

g de systematiske Seddel-Kataloger, samt
 Lexikonernes Literaturfortegnelser — men intet
 fandt jeg. Mon ikke man skulde kunne væn
 meliggere i det kgl. Bibliotek i København. Det
 er i hvert Fald i bedre Orden end Italiens
 største Bogsamling. Jeg har her faaet Indblik
 i en Orden g Forvisning, er stødt paa en
 Uvidenhed som er rent legendarisk. Bøger,
 som var indført i det gamle Emnekatalog mang-
 lede i det systematiske, Betegnelingen vidste
 intet o.s.v. — Dette er den eneste af dees
 Kommissioner, som jeg ikke har faaet indført. Hvad
 der mangler i Venedig, Milano, haaber jeg snart
 at faa gjort.

Der er nu lidt Plads til kort Beretning. Den 8 Dage
 sig paa Hotellet i Napoli, 40° Febr. Kom vaklende ud
 til Albergo del Sole g fik Pasning. Var der 3 Uger.
 De sidste 14 Dage kendte jeg gaa i Udgravningerne
 g lærte saaledes Pompeianerne nogenlunde at kende.
 De er imponerende, navnlig ved en klar kunst-
 merisk Rozik. Næstsidste Dag var jeg i Pastum, en
 stor Oplevelse; g i slap afsted, for Malaria-mygge-
 ne var begyndt at sværme. I det sydlige fik jeg
 kun gjort Gderst paa Optegnelser, lidt Suplementer
 i en Bog om Pompei. Dets var jeg meget sløj, dels
 er det antike et helt nyt Studium. — Mjg er
 i det nordlige, er der altet blevet Bort for Penne-
 Assisi med Modsætningen mellem den mørke Grav-
 kirke i Kaldereu g den lyse festlige Overkirke,
 Ceresio med Piero degli Francesca's Fresker — minder
 iøvrigt om Kibke. — De bedste Nilsener Dees hegnim
 Jomandlissner.

Rute: Padova, Venedig, Milano, Castiglione d'Adda
 (med Masolinis's Fresker) næste Adresse man vil blive
 porte natante Berlin. Bliver der nok. Massacis paa museet.

18 Aug 21

Hvis De omtrent med det samme
gider sende mig et Par Ord, tæn-
ker jeg, at et Kort (eller Brev) kan
naa mig Poste restante Milano: